叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 宾客礼仪(the Guest Rites) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾客礼仪(The guest rites)

[ðə; ði]	[gest]	[raɪts]
THE	**GUEST**	**RITES**
这	客人	仪式

宾客礼仪

[baɪ]	['rɑːbərt]	['sɪlvɝbɝg]
By	**ROBERT**	**SILVERBERG**
经过	罗伯特	西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dʒuːntə]
Illustrated	**by**	**GIUNTA**
插图	经过	吉恩塔

由吉恩塔绘制插图

-	[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]	[ɝːθmənz]
Carthule	**was**	**not**	**the**	**Earthman's**
-	曾是	不是	这	地球人的

卡尔图勒并非地球人的

[gɑːd] ,	[bʌt; bət]	-	[prə'tektɪd]	[hɪm; ɪm]
god	**,**	**but**	**Carthule**	**protected**	**him**
上帝	,	但	-	受保护	他

神啊，但卡尔图勒保护了他。

[waɪl]	[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[gest]	[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]	—	['iːv(ə)n]
while	**he**	**was**	**a**	**guest**	**in**	**the**	**temple**	**—**	**even**
尽管	他	曾是	一个	客人	在	这	寺庙	—	甚至

当他作为客人住在寺庙里时——甚至

[ɪf]	[hiː; hi]	[tɔːr]	[ðə; ði]['temp(ə)l]	[daʊn]	!
if	**he**	**tore**	**the**	**temple**	**down**	**!**
如果	他	撕裂	这	寺庙	向下	!

如果他拆毁了神庙!

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ,	['februeri]	-	.
Infinity	**,**	**February**	**1957**	**.**
无穷大	,	二月	-	.

无限，1957年2月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] .	[es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] - [miːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	time	for	the	after	-	meal	meditation	.
它	曾是	时间	为了	这	后	-	一顿饭	冥想	.

到了饭后冥想的时间。

['mærɪk] , [fɜːrst] [priːst] [ʌv; əv] - ,

Marik	,	First	Priest	of	Carthule	,
马里克	,	第一的	牧师	的	-	,

马利克，卡尔图拉的第一位祭司

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [briːz]

finished	his	frugal	meal	and	went	outside	to	sit	in	the	mid	-	day	breeze
完成的	他的	节俭	一顿饭	和	去	外部	到	坐	在	这	中	-	天	微风

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sændz] ['bloʊɪŋ] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [ber] [flæt] [pleɪnz] .

and	watch	the	sands	blowing	gently	over	the	bare	flat	plains	.
和	手表	这	沙子	吹	轻轻地	超过	这	裸	平坦的	平原	.

他吃完简单的饭菜后，走到外面，坐在正午的微风中，看着沙子轻轻地吹过光秃秃的平原。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] ['revəriz] : [waɪ] [hæd; həd] - , [ɪn]

The	problem	of	the	Revelation	occupied	his	reveries	:	why	had	Carthule	,	in
这	问题	的	这	启示	占领	他的	遐想	:	为什么	有	-	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

His	infinite	wisdom	,
他的	无限	智慧	,

《启示录》的问题占据了他的思绪：为什么迦太基以祂无限的智慧，

['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

waited	so	long	to	reveal	to	His	people	that	they	were	not	alone	in	the
等待	所以	长的	到	揭示	到	他的	人们	那	他们	是	不是	独自的	在	这

['juːnɪvɜːrs] ?

universe	?
宇宙	?

祂为何等待了这么久才向祂的子民揭示，他们在宇宙中并不孤单？

['mærɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɑːt][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Marik	looked	up	at	the	glowing	dot	behind	the	gray	wall	of	the	sky	.
马里克	看起来	向上	在	这	发光	点	在后面	这	灰色的	墙	的	这	天空	.

马利克抬头望向灰色天空背后那闪闪发光的小点。

[ðæt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] .

That	,	he	knew	,	was	the	Sun	.
那	,	他	知道	,	曾是	这	太阳	.

他知道，那就是太阳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [sʌm; səm][ɪn'hæbɪtɪd] , [sʌm; səm][nɑːt] .

And	there	were	other	planets	,	some	inhabited	,	some	not	.
和	那里	是	其他	行星	,	一些	有人居住的	,	一些	不是	.

还有其他星球，有些有人居住，有些则无人居住。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][naɪn] .

Carthule	was	not	alone	;	He	was	one	of	nine	.
-	曾是	不是	独自的	;	他	曾是	一	的	九	.

卡尔图勒并非孤身一人；他是九位门徒之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv]

And	His	people	had	never	suspected	the	truth	until	the	flaming	ships	of
和	他的	人们	有	绝不	怀疑	这	真相	直到	这	炽盛	船舶	的

[ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt] — [ɜːrθ] ,

the	third	planet	—	Earth	,
这	第三	行星	—	地球	,

祂的子民从未怀疑过真相，直到第三颗行星——地球——上燃起熊熊烈火的飞船出现。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][skaɪz] ,

was	it	?	—	had	broken	through	the	skies	,
曾是	它	?	—	有	破碎的	通过	这	天空	,

是吗？——它冲破了天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

and	the	small	white	people	had	told	them	of	the	other	worlds	.
和	这	小的	白色的	人们	有	讲述	他们	的	这	其他	世界	.

那些矮小的白人曾告诉他们其他世界的事情。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ɪn] [huːz]

The	problem	was	one	which	the	greatest	theologians	of	the	time	—	in	whose
这	问题	曾是	一	哪个	这	最	神学家	的	这	时间	—	在	谁

['nʌmbər] ['mærɪk] ,

number	Marik	,
数字	马里克	,

这个问题是当时最伟大的神学家们——其中包括马里克·阿奎那——都曾探讨过的问题。

[wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [diːmd] [hɪm'self] — [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , ['nevər] ['kʌmɪŋ]

without	pride	,	deemed	himself	—	had	discussed	at	great	length	,	never	coming
没有	自豪	,	被认为	他自己	—	有	讨论	在	伟大的	长度	,	绝不	未来

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

to	a	solution	.
到	一个	解决方案	.

他毫不骄傲地认为自己——曾进行过长时间的讨论，但始终没有找到解决办法。

['mærɪk][ænd; ənd] ['pɒlə] [sæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l] ,

Marik	and	Polla	San	,	of	the	neighboring	temple	,
马里克	和	波拉	圣	,	的	这	邻接	寺庙	,

邻近寺庙的马里克和波拉·桑

[hæd; həd]['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] - [muːvd] [ɪn] [weɪz] [tuː] [kəm'pleks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l]

had	finally	concluded	that	Carthule	moved	in	ways	too	complex	for	His	mortal
有	最后	结束	那	-	已搬	在	方式	也	复杂的	为了	他的	凡人

['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

people	to	understand	.
人们	到	理解	.

最终他得出结论，迦太基的行事方式过于复杂，凡人无法理解。

['mærɪk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][draɪ] [ɪk'spæns]

Marik	lowered	his	gaze	from	the	sky	and	looked	out	across	the	dry	expanse
马里克	降低	他的	目光	从	这	天空	和	看起来	出去	穿过	这	干燥	广阔

[ʌv; əv]['dezərt] .

of	desert	.
的	沙漠	.

马利克将目光从天空移开，眺望着干燥的沙漠。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ['dɪmli] , ['pɒlə] [sænz]['temp(ə)l][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] .

He	could	make	out	,	dimly	,	Polla	San's	temple	far	across	the	sands	.
他	可以	制作	出去	,	依稀	,	波拉	桑的	寺庙	远的	穿过	这	沙子	.

他隐约能看到远处沙海对面的波拉桑神庙。

['pɒlə] [sæn][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] .

Polla	San	was	due	to	visit	him	shortly	,	he	recalled	.
波拉	圣	曾是	到期的	到	访问	他	不久	,	他	召回	.

他回忆说，波拉·桑原本不久要来看望他。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ?

Or	was	it	the	other	way	around	?
或者	曾是	它	这	其他	方式	大约	?

还是反过来？

['mærɪk] [fraund] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ,

Marik	frowned	;	he	was	getting	old	,
马里克	皱眉	;	他	曾是	获得	老的	,

马里克皱起了眉头；他老了。

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	soon	would	have	to	relinquish	his	duties	to	one	of	the	younger
和	很快	会	有	到	放弃	他的	职责	到	一	的	这	年轻

['ækəˌlaɪts][ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dekeɪdz] ['sɪtɪŋ] ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

acolytes	and	spend	his	remaining	decades	sitting	dreaming	in	the	afternoon	.
侍僧	和	花费	他的	其余的	几十年	坐着	做梦	在	这	下午	.

不久之后，他将不得不把职责移交给一位年轻的门徒，并在余生中度过余生，在午后做着白日梦。

['kɑːmli] ['mærɪk] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['sɑːmnələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [miːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Calmly	Marik	settled	into	the	semi	-	somnolence	of	the	after	-	meal	meditation	,
平静地	马里克	定居	进入	这	半	-	嗜睡	的	这	后	-	一顿饭	冥想	,

马里克平静地进入了饭后冥想的半梦半醒状态。

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['temp(ə)l][ʌv; əv]['pɒlə][sæn][bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

fixing	his	gaze	on	the	far	-	off	temple	of	Polla	San	but	turning	his	vision
定影	他的	目光	在	这	远的	-	离开	寺庙	的	波拉	圣	但	转弯	他的	想象

['ɪnwərd] .

inward	.
向内	.

他将目光投向远处的波拉圣神庙，但内心却在沉思。

[ðə; ði][sænd] [bluː] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mærɪk][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	sand	blew	in	widening	circles	,	until	it	seemed	to	Marik	that	there	was
这	沙	吹	在	扩大	界	,	直到	它	似乎	到	马里克	那	那里	曾是

[ə; eɪ][smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

沙子被吹成越来越大的圆圈，直到马利克觉得好像形成了一个小小的.....

[dɑːrk] ['fɪgjər] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

dark	figure	wandering	out	in	the	desert	.
黑暗的	数字	漫游	出去	在	这	沙漠	.

沙漠中出现一个游荡的黑影。

['sliːpɪli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sɜ˞ːkəlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ə; eɪ]['kreɪzi]

Sleepily	he	watched	the	circlings	of	the	small	figure	as	it	pursued	a	crazy
昏昏欲睡地	他	观看	这	盘旋	的	这	小的	数字	作为	它	追击	一个	疯狂的

[pæθ] [θruː] [ðə; ði]['dezərt] .

path	through	the	desert	.
小路	通过	这	沙漠	.

他昏昏欲睡地看着那个小身影在沙漠中绕圈，沿着一条疯狂的路线前进。

[ðen] [pər'sepʃ(ə)n] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

Then	perception	broke	through	his	meditation	and	he	realized	something	was	in
然后	洞察力	打破	通过	他的	冥想	和	他	已实现	某物	曾是	在

[ðə; ði]['dezərt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

the	desert	that	had	no	business	there	.
这	沙漠	那	有	不	商业	那里	.

然后，他的感知打破了他的冥想，他意识到沙漠里有某种不应该出现在那里的东西。

['kerfəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træns'pærənt] ['niktiteitɪŋ] [lɪd] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Carefully	he	lifted	the	transparent	nictitating	lid	that	protected	his	eyes	from	the
小心	他	抬起	这	透明的	瞬膜	盖	那	受保护	他的	眼睛	从	这

[sænd][ænd; ənd] ['foʊkəst] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

sand	and	focussed	sharply	on	the	figure	in	the	desert	.
沙	和	专注的	尖锐地	在	这	数字	在	这	沙漠	.

他小心翼翼地掀开保护眼睛免受沙尘侵袭的透明瞬膜，目光锐利地聚焦在沙漠中的身影上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] !

It	was	an	Earthman	!
它	曾是	一个	地球人	!

原来是个地球人!

[lɔːst] [ɪn][ðə; ðiː] ['dezərt] , [ə'pærəntli] .

Lost	in	the	desert	,	apparently	.
丢失的	在	这	沙漠	,	显然	.

显然是迷失在沙漠里了。

['mærɪk] , ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ræŋ] [fɔːr; fər]

Marik	,	somewhat	annoyed	at	this	interruption	of	his	meditation	,	rang	for
马里克	,	有些	恼怒	在	这	中断	的	他的	冥想	,	响铃	为了

[kɛnrə] [sɑːrg] .

Kenra	Sarg	.
肯拉	萨格	.

马里克对冥想被打断感到有些恼火，于是按响了肯拉·萨格的电话。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ækəlaɪt] [ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] .

The	young	acolyte	appeared	immediately	.
这	年轻的	侍僧	出现	立即地	.

年轻的侍僧立刻出现了。

['mærɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Marik	nodded	.
马里克	点头	.

马里克点了点头。

" [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	out	there	,	"	he	said	.
"	看	出去	那里	,	"	他	说	.

“看那边，”他说。

[kɛnrə] [sɑːrg] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] .

Kenra	Sarg	turned	and	stared	.
肯拉	萨格	转向	和	凝视	.

肯拉·萨格转过身，盯着看。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['mærɪk] .

After	a	moment	he	turned	back	to	Marik	.
后	一个	片刻	他	转向	后退	到	马里克	.

过了一会儿，他转过身去看马里克。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [lɔːst] [aʊt][ðer; ðər] !

"	That's	an	Earthman	lost	out	there	!
"	那就是	一个	地球人	丢失的	出去	那里	!

“那是个迷路的地球人！”

[wiːd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] ['berid] [baɪ][ðə; ðiː][sænd] .

We'd	better	bring	him	in	here	before	he	gets	buried	by	the	sand	.
我们会	更好的	带来	他	在	这里	前	他	获得	埋葬	经过	这	沙	.

我们最好在他被沙子掩埋之前把他带进来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðər] ? "

What	do	you	say	,	Father	?	"
什么	做	你	说	,	父亲	?	"

父亲，您怎么说?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɛnrə] [sɑːrg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	,	Kenra	Sarg	,	of	course	.
"	的	课程	,	肯拉	萨格	,	的	课程	.

“当然，肯拉·萨格，当然了。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Bring	**him**	**here**	**.**
带来	他	这里	.

把他带过来。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [priːst] [boʊd] [ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	**The**	**younger**	**priest**	**bowed**	**and**	**trotted**	**out**	**to**	**the**	**desert**	**.**
"	这	年轻	牧师	鞠躬	和	小跑	出去	到	这	沙漠	.

年轻的牧师鞠了一躬，然后小跑着走向沙漠。

['mærɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

Marik	**watched**	**him**	**as**	**he**	**ran**	**.**
马里克	观看	他	作为	他	跑	.

马里克看着他奔跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [diːp] [bluː] , ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrp(ə)l]

He	**was**	**tall**	**and**	**powerful**	**,**	**and**	**his**	**skin**	**was**	**deep**	**blue**	**,**	**almost**	**purple**
他	曾是	高的	和	强大的	,	和	他的	皮肤	曾是	深的	蓝色的	,	几乎	紫色的

.

:

.

他身材高大魁梧，皮肤呈深蓝色，近乎紫色。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [θaɪ] ['mʌslz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

His	**powerful**	**thigh**	**muscles**	**clenched**	**and**	**unclenched**	**as**	**he**	**ran**	**.**
他的	强大的	大腿	肌肉	紧握	和	放松	作为	他	跑	.

他奔跑时，强壮的大腿肌肉不断收缩和放松。

[hiː; hi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['jʌŋgər] [self] , ['mærɪk] [θɔːt] ,

He	**reminds**	**me**	**of**	**my**	**younger**	**self**	**,**	**Marik**	**thought**	**,**
他	提醒	我	的	我的	年轻	自己	,	马里克	想法	,

“他让我想起了年轻时的自己，”马里克心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [kɛnrə] [sɑːrg] [paʊnd] ['efərtləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] .

as	**he**	**watched**	**Kenra**	**Sarg**	**pound**	**effortlessly**	**over**	**the**	**sand**	**.**
作为	他	观看	肯拉	萨格	磅	毫不费力	超过	这	沙	.

他看着肯拉·萨格毫不费力地在沙滩上挥拍。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [sək'sesər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

He	**will**	**be**	**a**	**fine**	**successor**	**when**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**.**
他	将要	是	一个	美好的	接班人	什么时候	我	是	准备好	到	去	.

等我卸任的时候，他会是一位优秀的继任者。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['revəri] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] [bɪ'fɔːr] [kɛnrə] [sɑːrg] [rɪ'tɜːrnd]

He	**sank**	**back**	**into**	**reverie**	**,**	**hoping**	**for**	**some**	**repose**	**before**	**Kenra**	**Sarg**	**returned**
他	沉没	后退	进入	遐想	,	希望	为了	一些	休息	前	肯拉	萨格	返回

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

with	**the**	**Earthman**	**.**
和	这	地球人	.

他再次陷入沉思，希望在肯拉·萨格带着地球人回来之前能休息一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] ['mærɪk] [hæd; həd] [siːn] ,

He	**was**	**small**	**,**	**even**	**smaller**	**than**	**the**	**other**	**Earthmen**	**Marik**	**had**	**seen**	**,**
他	曾是	小的	,	甚至	较小的	比	这	其他	地球人	马里克	有	已见	,

他个子很小，甚至比马里克见过的其他地球人还要小。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] .

and	**his**	**mouth**	**worked**	**curiously**	**and**	**constantly**	**.**
和	他的	嘴	工作	奇怪的是	和	不断地	.

他的嘴巴奇怪地、不停地动着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dezərt] .

His	face	had	been	dried	by	the	desert	.
他的	脸	有	到过	干燥	经过	这	沙漠	.

他的脸被沙漠晒得干裂了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	shook	sand	from	his	hair	,	his	eyes	,	his	ears	.
他	摇晃	沙	从	他的	头发	,	他的	眼睛	,	他的	耳朵	.

他抖掉头发、眼睛和耳朵上的沙子。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	I	thought	I	was	finished	that	time	,	"	he	said	,	looking	up	into	Marik's	eyes	.
"	我	想法	我	曾是	完成的	那	时间	,	"	他	说	,	寻找	向上	进入	-	眼睛	.

"我当时以为一切都结束了，"他抬头看着马里克的眼睛说道。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['mærɪk] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːntækt]

The	Earthman's	eyes	were	bright	and	hard	,	and	Marik	found	the	contact
这	地球人的	眼睛	是	明亮的	和	难的	,	和	马里克	成立	这	接触

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

地球人的眼神明亮而冷峻，马里克觉得这种接触令人不快。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , " ['mærɪk] [sed] .

"	You	are	safe	here	,	"	Marik	said	.
"	你	是	安全的	这里	,	"	马里克	说	.

"你在这里很安全，"马里克说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] - . "

"	This	is	the	Temple	of	Carthule	.	"
"	这	是	这	寺庙	的	-	.	"

"这里是卡图拉神庙。"

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] .

"	I've	heard	of	you	people	,	"	the	Earthman	said	.
"	我已经	听到	的	你	人们	,	"	这	地球人	说	.

"我听说过你们这些人，"地球人说道。

" [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kəm'baɪnd] . "

"	Understand	you're	a	sort	of	hotel	and	religion	combined	.	"
"	理解	你是	一个	种类	的	酒店	和	宗教	合并	.	"

"你要明白，你就像一家酒店和一种宗教的结合体。"

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " ['mærɪk] [sed] .

"	Not	exactly	,	"	Marik	said	.
"	不是	确切地	,	"	马里克	说	.

"不完全是，"马里克说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['tenɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [raɪt] [ɪz]

"	But	the	strongest	tenet	of	our	faith	is	that	the	Guest	Rite	is
"	但	这	最强	信条	的	我们的	信仰	是	那	这	客人	仪式	是

[ɪn'vaɪələb(ə)l] .

inviolable	.
不可侵犯的	.

但我们信仰中最坚定的信条是，宾客礼仪是不可侵犯的。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sæŋktʃueri] [tuː; tə] ['wɔndərəz] .

Our	greatest	joy	is	giving	sanctuary	to	wanderers	.
我们的	最	喜悦	是	给予	避难所	到	流浪者	.

我们最大的快乐就是为流浪者提供庇护。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [steɪ] .

You	**are**	**welcome**	**here**	**so**	**long**	**as**	**you**	**care**	**to**	**stay**	**.**
你	是	欢迎	这里	所以	长的	作为	你	关心	到	停留	.

只要你愿意留下，我们就欢迎你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**little**	**Earthman**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	这	小的	地球人	点头	他的	头	.

“小地球人点了点头。”

" [saʊndz] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Sounds**	**fine**	**with**	**me**	**.**
"	声音	美好的	和	我	.

我觉得没问题。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

But	**I**	**won't**	**trouble**	**you**	**long**	**.**
但	我	惯于	麻烦	你	长的	.

但我不会耽误您太久。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [aɪ]

I	**was**	**just**	**passing**	**through**	**this**	**region**	**on**	**my**	**way**	**back**	**to**	**New**	**Chicago**	**—**	**I**
我	曾是	只是	通过	通过	这	地区	在	我的	方式	后退	到	新的	芝加哥	—	我

[miːn] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə] — [wen] [aɪ][gɑːt][lɔːst][ɪn][jʊr; jər]['dezərt] .

mean	**Corolla**	**—**	**when**	**I**	**got**	**lost**	**in**	**your**	**desert**	**.**
意思是	花冠	—	什么时候	我	得到	丢失的	在	你的	沙漠	.

我当时正路过这个地区，准备返回新芝加哥——我是说科罗拉——结果在你们的沙漠里迷路了。

[drɑːpt] [maɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] [wei] ['æftər] [ðæt] . "

Dropped	**my**	**compass**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**couldn't**	**find**	**my**	**way**	**after**	**that**	**.**	**"**
掉落	我的	罗盘	在	这	沙	和	不能	寻找	我的	方式	后	那	.	"

我的指南针掉在沙子里了，之后就找不到路了。

" [jes] , " ['mærɪk] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Marik**	**said**	**.**
"	是的	,	"	马里克	说	.

“是的，”马里克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . "

"	**It**	**is**	**very**	**difficult**	**.**	**"**
"	它	是	非常	难的	.	"

“这非常困难。”

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	**You're**	**telling**	**me**	**!**
"	你是	讲述	我	!

“你真会说！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][stɑːrz] [hɪr] [ɑːn]['viːnəs] — - ,

It	**would**	**not**	**be**	**so**	**bad**	**if**	**you**	**had**	**stars**	**here**	**on**	**Venus**	**—**	**Carthule**	**,**
它	会	不是	是	所以	坏的	如果	你	有	明星	这里	在	金星	—	-	,

如果金星上也有星星的话，那就不会那么糟糕了——卡尔图莱。

[aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][jʊr; jər]

I	**mean**	**—**	**but**	**you**	**don't**	**,**	**and**	**so**	**there's**	**no**	**way**	**to**	**get**	**your**
我	意思是	—	但	你	不	,	和	所以	有	不	方式	到	得到	你的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

我的意思是——但你没有，所以没办法得到你的指引。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][aʊt][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][faʊnd][maɪ] [weɪ] [bæk][tuː; tə][kəˈroʊləˌkəˈrɑːlə] .

I	could	have	died	out	there	before	I	found	my	way	back	to	Corolla	.
我	可以	有	死亡	出去	那里	前	我	成立	我的	方式	后退	到	花冠	.

我差点就死在那儿了，直到找到回卡罗拉的路。

[aɪm] [ˈʃɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

I'm	shipping	back	to	Earth	,	"	he	said	.
我是	船运	后退	到	地球	,	"	他	说	.

"我要返回地球了，"他说。

" [aɪ][kɑːnt][weɪt][tuː; tə][get] [bæk] .

"	I	can't	wait	to	get	back	.
"	我	不能	等待	到	得到	后退	.

我迫不及待地想回去。

[noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkɔːʃəsli] .

No	disrespect	meant	,	of	course	,	"	he	added	cautiously	.
不	不尊重	意思是	,	的	课程	,	"	他	额外	谨慎地	.

"当然，我绝无不敬之意，"他谨慎地补充道。

[ˈmærɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] .

Marik	looked	down	at	the	Earthman	.
马里克	看起来	向下	在	这	地球人	.

马里克低头看着地球人。

[aɪl] [ˈnevər] [get] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [peɪl] [skɪnz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	never	get	used	to	their	pale	skins	,	he	thought	.
患病的	绝不	得到	用过的	到	他们的	苍白	皮肤	,	他	想法	.

"我永远也无法习惯他们苍白的皮肤，"他心想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .

And	they	talk	so	much	.
和	他们	讲话	所以	很多	.

他们话很多。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

"	I	know	many	of	your	people	find	our	planet	a	difficult	one	to	live	on	.
"	我	知道	许多	的	你的	人们	寻找	我们的	行星	一个	难的	一	到	居住	在	.

我知道你们很多人觉得我们这个星球不适合居住。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

We	are	better	adapted	for	such	life	than	you	.	"
我们	是	更好的	改编	为了	这样的	生活	比	你	.	"

我们比你们更适应这样的生活。

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [sed] .

"	Sure	,	"	the	Earthman	said	.
"	当然	,	"	这	地球人	说	.

"当然，"地球人说道。

" [seɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][get][sʌm; səm][rest] [naʊ] ?

"	Say	,	could	I	get	some	rest	now	?
"	说	,	可以	我	得到	一些	休息	现在	?

"请问我现在可以休息一下吗？"

[aɪm] [ˈprɪti] [wel] [ʃɑːt] [ˈæftər][ðæt] [tʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdezərt] . "

I'm	pretty	well	shot	after	that	tour	of	your	desert	.	"
我是	漂亮的	出色地	射击	后	那	旅游	的	你的	沙漠	.	"

游览完你们的沙漠之后，我感觉浑身酸痛。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mærɪk] .
" **Certainly , " said Marik .**
" 当然 , " 说 马里克 .

"当然,"马里克说。

" [kɛnrə] [sɑːrg] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ?
" Kenra Sarg , will you show our guest to one of our rooms ?
" 肯拉 萨格 , 将要 你 展示 我们的 客人 到 一 的 我们的 房间 ?

"肯拉·萨格，你能带我们的客人去我们的一个房间吗？"

[fiːl] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
Feel free to stay as long as you care to , " he said to the Earthman .
感觉 自由的 到 停留 作为 长的 作为 你 关心 到 , " 他 说 到 这 地球人 .

"你想待多久就待多久，"他对地球人说。

" - [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] . "
" Carthule's generosity is unbounded . "
" - 慷慨 是 无界 . "

"卡尔图勒的慷慨是无限的。"

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] .
" Oh , don't worry about that , " the Earthman said .
" 哦 , 不 担心 关于 那 , " 这 地球人 说 .

"哦，别担心，"地球人说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" I'm not going to stay for long .
" 我是 不是 去 到 停留 为了 长的 .

我不会久留。

[dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['beərɪŋz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Just a day or so to recover my bearings , so to speak ,
只是 一个 天 或者 所以 到 恢复 我的 轴承 , 所以 到 说话 ,

大概需要一天左右的时间来调整状态。

[ænd; ənd][wʌns][aɪm][ɪn] ['trævlɪŋ] [ʃeɪp] [ə'gen] [aɪm] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][kə'roʊləˌkə'rɑːlə] .
and once I'm in traveling shape again I'm heading straight for Corolla .
和 一次 我是 在 旅行 形状 再次 我是 标题 直的 为了 花冠 .

一旦我的身体状况恢复到可以旅行的状态，我就会直奔卡罗拉而去。

" [kɛnrə] [sɑːrg][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
" Kenra Sarg led him away , and he followed , still talking .
" 肯拉 萨格 引领 他 离开 , 和 他 随后 , 仍然 说 .

"肯拉·萨格领着他走了，他跟着走了，一边走一边说。

['mærɪk] [lʊkt] ['briːfli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Marik looked briefly up at the sky , but Carthule made no answer .
马里克 看起来 简要地 向上 在 这 天空 , 但 - 制成 不 回答 .

马利克抬头看了看天空，但卡图勒没有回答。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['mærɪk][felt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθˌmæn] ,
For some reason Marik felt suspicious of this Earthman ,
为了 一些 原因 马里克 毛毡 可疑的 的 这 地球人 ,

不知为何，马里克对这个地球人感到怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
and as he moved toward the room of prayer to perform the service
和 作为 他 已搬 朝向 这 房间 的 祷告 到 履行 这 服务
['kʌstəmeri] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['siːkɪŋ] ['sæŋktʃueri] ,
customary upon the arrival of one seeking sanctuary ,
习惯 之上 这 到达 的 一 寻求 避难所 ,

当他走向祈祷室，准备按照惯例为前来寻求庇护的人举行仪式时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][smɔːl] , ['saɪlənt] [pliː] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] [ʌv; əv]

he	uttered	a	small	,	silent	plea	to	Carthule	to	keep	his	mind	free	of
他	说出	一个	小的	,	沉默的	恳求	到	-	到	保持	他的	头脑	自由的	的

['graʊndləs] ['heɪtrɪd] .

groundless	hatreds	.
无根据的	仇恨	.

他默默地向卡图勒发出微弱的请求，希望他能保持头脑清醒，远离无端的仇恨。

[wen] ['mærɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ,

When	Marik	finished	his	devotion	before	the	great	purple	figure	of	Carthule	,
什么时候	马里克	完成的	他的	虔诚	前	这	伟大的	紫色的	数字	的	-	,

当马利克在卡尔图勒的紫色巨像前完成祈祷后，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kʌstəm] ,

he	kissed	the	blazing	eye	of	the	statue	as	was	his	private	custom	,
他	亲吻	这	炽烈	眼睛	的	这	雕像	作为	曾是	他的	私人的	风俗	,

他按照自己的私事，亲吻了雕像燃烧的眼睛。

['hʌmbld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

humbled	himself	before	the	altar	,	and	turned	to	leave	.
谦卑	他自己	前	这	坛	,	和	转向	到	离开	.

他谦卑地站在祭坛前，然后转身离开。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θruː] , ['mærɪk] ,

"	I	waited	till	you	were	through	,	Marik	,
"	我	等待	直到	你	是	通过	,	马里克	,

“我一直等到你说完才走，马里克。”

" [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] ['priːstlɪ] [roʊbz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	said	a	tall	figure	in	priestly	robes	who	had	been	standing	at	the	door	.
"	说	一个	高的	数字	在	祭司	长袍	WHO	有	到过	常设	在	这	门	.

“一个身穿祭司长袍、站在门口的高大身影说道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

"	I	didn't	want	to	interrupt	your	service	.	"
"	我	没有	想	到	打断	你的	服务	.	"

“我不想打扰你们的服务。”

" ['pɒlə] [sæn] !

"	Polla	San	!
"	波拉	圣	!

“波拉桑！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [naʊ] ?

Why	have	you	come	here	now	?
为什么	有	你	来	这里	现在	?

你为什么现在来到这里？

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][nekst] [mʌnθ] !

I	expected	you	next	month	!
我	预期的	你	下一个	月	!

我原本以为你下个月会来！

" ['mærɪk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [priːst] .

"	Marik	looked	anxiously	at	his	fellow	priest	.
"	马里克	看起来	焦虑地	在	他的	同伴	牧师	.

马里克焦急地看着他的同事神父。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l][left][hɪz; ɪz] [bʊks]

He	knew	well	that	the	old	priest	of	the	neighboring	temple	left	his	books
他	知道	出色地	那	这	老的	牧师	的	这	邻接	寺庙	左边	他的	图书

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn'friːkwəntli] ,

and	his	meditations	infrequently	,
和	他的	冥想	不常	,

他很清楚，邻近寺庙的老僧人很少留下他的书籍和冥想记录。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mærɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['sendɪŋ] ['noʊtɪs] .

and	never	came	to	visit	Marik	without	first	sending	notice	.
和	绝不	来了	到	访问	马里克	没有	第一的	发送	注意	.

从未在没有事先通知的情况下拜访过马里克。

" ['sɪriəs] ['bɪznəs] , " [sed] ['pɒlə] [sæn] .

"	Serious	business	,	"	said	Polla	San	.
"	严肃的	商业	,	"	说	波拉	圣	.

"这是件严肃的事，"波拉·桑说道。

['mærɪk] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði][goʊld][bænd] .

Marik	noticed	for	the	first	time	that	the	other	was	wearing	the	gold	band	.
马里克	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	其他	曾是	穿着	这	金子	乐队	.

马利克第一次注意到对方戴着金戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] .

It	was	a	sign	of	deep	sorrow	.
它	曾是	一个	符号	的	深的	悲哀	.

这是深切悲伤的迹象。

" [tel] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] , " ['mærɪk] [sed] .

"	Tell	me	outside	,	"	Marik	said	.
"	告诉	我	外部	,	"	马里克	说	.

"到外面告诉我，"马里克说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	not	the	room	for	it	.	"
"	这	是	不是	这	房间	为了	它	.	"

这里不适合放它。

" [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .

"	This	is	of	His	realm	,	"	Polla	San	said	.
"	这	是	的	他的	领域	,	"	波拉	圣	说	.

"这是祂的领域，"波拉·桑说道。

" ['lɪs(ə)n] : [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ]['temp(ə)l] .

"	Listen	:	not	long	ago	one	of	the	Earthmen	arrived	at	my	temple	.
"	听	:	不是	长的	前	一	的	这	地球人	到达的	在	我的	寺庙	.

"听着：不久前，一个地球人来到了我的神庙。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kə'roʊləˌkə'rɑːlə] ,

He	said	he	was	on	his	way	to	Corolla	,
他	说	他	曾是	在	他的	方式	到	花冠	,

他说他正前往卡罗拉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

and	was	looking	for	shelter	and	a	place	to	sleep	before	crossing	the
和	曾是	寻找	为了	庇护所	和	一个	地方	到	睡觉	前	过境	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

他当时正在寻找避难所和睡觉的地方，以便穿越沙漠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [bedz] ,
Of **course** **,** **we** **welcomed** **him** **and** **,** **since** **we** **had** **no** **more** **beds** **,**
的 课程 , 我们 欢迎 他 和 , 自从 我们 有 不 更多的 床 ,

当然，我们热情地接待了他，而且由于我们没有更多的床位了，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] - .
I **gave** **him** **my** **room** **and** **slept** **on** **the** **floor** **in** **the** **mealroom** **.**
我 给予 他 我的 房间 和 睡着了 在 这 地面 在 这 - .

我把房间让给了他，自己睡在餐厅的地板上。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [left] , ['hɜːrɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] .
Last **night** **he** **left** **,** **hurriedly** **,** **without** **telling** **anyone** **.**
最后的 夜晚 他 左边 , 匆匆 , 没有 讲述 任何人 .

昨晚他匆匆离开，没有告诉任何人。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ruːm] ['empti] , [aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,
When **I** **found** **my** **room** **empty** **,** **I** **concluded** **he** **had** **gone** **,**
什么时候 我 成立 我的 房间 空的 , 我 结束 他 有 已消失 ,

我发现房间空无一人，便断定他已经离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] - [prə'tekt]
and **I** **went** **to** **the** **room** **of** **prayer** **to** **offer** **my** **wish** **that** **Carthule** **protect**
和 我 去 到 这 房间 的 祷告 到 提供 我的 希望 那 - 保护
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
him **on** **his** **journey** **.**
他 在 他的 旅行 .

于是我去了祈祷室，祈求卡尔图尔保佑他一路平安。

[aɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː] ,
I **bowed** **before** **the** **statue** **,**
我 鞠躬 前 这 雕像 ,

我向雕像鞠躬，

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [naʊ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd]
even **as** **you** **did** **now** **—** **and** **when** **I** **looked** **up** **I** **saw** **that** **the** **eye** **had**
甚至 作为 你 做过 现在 — 和 什么时候 我 看起来 向上 我 锯 那 这 眼睛 有
[bɪn] ['stoʊlən] ! "
been **stolen** **!** **"**
到过 被盗 ! "

就像你刚才那样——当我抬头时，我发现那只眼睛被偷走了！

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" ['mærɪk] [sed] .
" **Marik** **said** **.**
" 马里克 说 .

“马里克说道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stætʃuː][ʌv; əv] - .
He **turned** **and** **looked** **at** **his** **own** **statue** **of** **Carthule** **.**
他 转向 和 看起来 在 他的 自己的 雕像 的 - .

他转过身，看向自己拥有的卡尔图勒雕像。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [bəːnd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set]

In	the	center	of	the	forehead	burned	the	irreplaceable	stone	that	had	been	set
在	这	中心	的	这	前额	烧伤	这	无可替代的	石头	那	有	到过	放

[ðer; ðər]['sentʃəri][ə'pɑːn]['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [greɪt] [red] [stoʊn][wɪð; wɪθ]['siːkrət][fairz]['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

there	century	upon	century	before	—	a	great	red	stone	with	secret	fires	burning	in
那里	世纪	之上	世纪	前	—	一个	伟大的	红色的	石头	和	秘密	火灾	燃烧	在

[ɪts] [hɑːrt] .

its	heart	.
它是	心	.

额头正中央燃烧着一块无可替代的石头，这块石头是几个世纪前就镶嵌在那里的——一块巨大的红色石头，其中心燃烧着秘密的火焰。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['pɪktʃər][ðə; ði] [aɪ] [nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	picture	the	eye	not	there	,	and	could	not	.
他	尝试	到	图片	这	眼睛	不是	那里	,	和	可以	不是	.

他试着想象那只眼睛不存在的样子，但却做不到。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	eye	was	the	heart	of	the	Temple	.
这	眼睛	曾是	这	心	的	这	寺庙	.

眼睛是神庙的心脏。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [aɪ] , " ['pɒlə][sæn][sed] .

"	Our	Earthman	had	stolen	the	eye	,	"	Polla	San	said	.
"	我们的	地球人	有	被盗	这	眼睛	,	"	波拉	圣	说	.

“我们的地球人偷走了那只眼睛，”波拉·桑说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

"	But	he	is	still	in	our	power	.
"	但	他	是	仍然	在	我们的	力量	.

但他仍然在我们的掌控之中。

[hiː; hi][left][soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðæt][hiː; hi][fər'gɑːt][ðɪs] .

He	left	so	hurriedly	that	he	forgot	this	.
他	左边	所以	匆匆	那	他	忘了	这	.

他走得太匆忙，以至于忘记了这件事。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][mə'tælɪk]['ɑːbdʒekt] .

"	He	reached	into	his	robe	and	took	out	a	small	metallic	object	.
"	他	达到	进入	他的	长袍	和	采取	出去	一个	小的	金属	目的	.

他伸手到长袍里，掏出一个小金属物体。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , " ['pɒlə][sæn][sed] .

"	His	compass	,	"	Polla	San	said	.
"	他的	罗盘	,	"	波拉	圣	说	.

“他的指南针，”波拉·桑说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [hiː; hi]['kænɑːt] [krɔːs][ðə; ði]['dezərt] .

"	Without	this	,	he	cannot	cross	the	desert	.
"	没有	这	,	他	不能	叉	这	沙漠	.

“没有这个，他就无法穿越沙漠。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwer] .

He	is	still	out	there	somewhere	.
他	是	仍然	出去	那里	某处	.

他现在还在某个地方。

[kʌm] : [let][jʊr; jər]['ækəˌlaɪts][ænd; ənd][maɪn] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɪ'geɪn][ðə; ði] [aɪ]

Come	:	let	your	acolytes	and	mine	search	the	desert	for	him	,	regain	the	eye
来	:	让	你的	侍僧	和	矿	搜索	这	沙漠	为了	他	,	恢复	这	眼睛

,

,

,

来吧：让你的追随者和我的追随者在沙漠中寻找他，找回他的眼睛。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

and	give	him	the	death	he	deserves	.
和	给	他	这	死亡	他	值得	.

让他付出应有的代价。

" ['mærɪk][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː] .

"	Marik	sank	to	his	knees	before	the	statue	.
"	马里克	沉没	到	他的	膝盖	前	这	雕像	.

马里克跪倒在雕像前。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [noʊ] ? " ['pɒlə][sæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

"	No	?	"	Polla	San	put	his	hand	on	the	other's	shoulder	.
"	不	?	"	波拉	圣	放	他的	手	在	这	其他的	肩膀	.

"不？"波拉·桑把手搭在对方的肩膀上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

"	We	are	within	our	rights	.
"	我们	是	之内	我们的	权利	.

"我们有权这样做。"

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

The	Earthmen	will	agree	with	us	;
这	地球人	将要	同意	和	我们	;

地球人会同意我们的观点；

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	has	committed	a	sacrilege	and	we	must	punish	him	for	it	.
他	有	坚定的	一个	亵渎神灵	和	我们	必须	惩治	他	为了	它	.

他犯下了亵渎神灵的罪行，我们必须惩罚他。

[waɪ] [biː; bi][ə'freɪd] ? "

Why	be	afraid	?	"
为什么	是	害怕的	?	"

为什么要害怕?

" [its] [nɑːt] [ðæt] , " ['mærɪk] [sed] .

"	It's	not	that	,	"	Marik	said	.
"	它是	不是	那	,	"	马里克	说	.

"不是那样的，"马里克说。

" [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] .

"	He	richly	deserves	death	.
"	他	丰富	值得	死亡	.

"他罪有应得。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

But	he	is	not	in	the	desert	.
但	他	是	不是	在	这	沙漠	.

但他并不在沙漠里。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "
He is here . "
他 是 这里 . "

他在这里。

" [hɪr] ? "
" Here ? "
" 这里 ? "

“这里？ ”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sent] [kɛnrə] [sɑːrg] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
" I saw him wandering out there and sent Kenra Sarg to bring him in .
" 我 锯 他 漫游 出去 那里 和 发送 肯拉 萨格 到 带来 他 在 .

“我看到他在那里闲逛，就派肯拉·萨格去把他带回来。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gest] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] .
He is asleep in one of our guest rooms now .
他 是 睡着了 在 一 的 我们的 客人 房间 现在 .

他现在正在我们其中一间客房睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [gest] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
I was just performing the Guest Rite for him when you came .
我 曾是 只是 表演 这 客人 仪式 为了 他 什么时候 你 来了 .

你来的时候，我正在为他举行迎宾仪式。

" ['pɒlə] [sæn][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['mærɪk] .
" Polla San sank to his knees alongside Marik .
" 波拉 圣 沉没 到 他的 膝盖 旁边 马里克 .

“波拉·桑跪倒在马里克身边。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ['mærɪk] .
" This is serious , Marik .
" 这 是 严肃的 , 马里克 .

“这很严重，马里克。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vaɪələt] .
If he is a guest of yours , he is inviolate .
如果 他 是 一个 客人 的 你的 , 他 是 不可侵犯 .

如果他是你的客人，他就不受侵犯。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - ['æftər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst]
He will sleep here in the home of Carthule after having committed the greatest
他 将要 睡觉 这里 在 这 家 的 - 后 拥有 坚定的 这 最
[ʌv; əv][dɛsə'kreɪʃənz, dɛzə'kreɪʃənz] ,
of desecrations ,
的 亵渎 ,

他犯下了滔天罪行之后，将长眠于迦太基的家中。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] .
and we must serve him and feed him and shelter him .
和 我们 必须 服务 他 和 喂养 他 和 庇护所 他 .

我们必须服侍他，供养他，给他住所。

[its] [nɑːt] [raɪt] , ['mærɪk] !
It's not right , Marik !
它是 不是 正确的 , 马里克 !

这不对，马里克！

" ['mærɪk] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Marik turned in amazement .
" 马里克 转向 在 惊愕 .

马里克惊讶地转过身。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" You're not questioning the Word , are you ?
" 你是 不是 提问 这 单词 , 是 你 ?

你没有质疑圣经吧?

[ðə; ði] [gest] [raɪt] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
The Guest Rite is inviolable .
这 客人 仪式 是 不可侵犯的 .

宾客礼仪不可侵犯。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gest] , [wi:; wi]['kænɑ:t][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .
As long as he is our guest , we cannot harm him .
作为 长的 作为 他 是 我们的 客人 , 我们 不能 伤害 他 .

只要他是我们的客人，我们就不会伤害他。

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ækt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ækt]
To punish him for his act would be a greater violation than the act
到 惩治 他 为了 他的 行为 会 是 一个 更大的 违反 比 这 行为
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 . "

惩罚他的行为比他的行为本身更具冒犯性。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][let] [ðɪs] ['ɜ:rθˌmæn] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] - , ['mærɪk] ?
" But can we let this Earthman remain a guest of Carthule , Marik ?
" 但 能 我们 让 这 地球人 保持 一个 客人 的 - , 马里克 ?

"但是，马里克，我们能让这位地球人继续留在卡尔图尔做客人吗？"

[let] [hɪm; ɪm] [sli:p] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Let him sleep down there with the eye in his pocket ,
让 他 睡觉 向下 那里 和 这 眼睛 在 他的 口袋 ,

让他把那只眼睛揣在口袋里睡在那儿吧。

[ænd; ənd][nɑ:t][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !
and not do a thing about it !
和 不是 做 一个 事物 关于 它 !

却什么也不做!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [flɔ:nt] [ðə; ði]['dʒu:əl]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][nɑ:d]
He could flaunt the jewel under our noses and we'd have to nod
他 可以 标榜 这 宝石 在下面 我们的 鼻子 和 我们会 有 到 点头
['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd]['ɔ:fər][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fu:d] . "
our heads and offer him more food . "
我们的 头部 和 提供 他 更多的 食物 . "

他可以把那颗宝石在我们眼皮底下炫耀，而我们却不得不点头称是，给他更多的食物。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " ['mærɪk] [sed] .
" The way of Carthule is the right way , " Marik said .
" 这 方式 的 - 是 这 正确的 方式 , " 马里克 说 .

"卡尔图勒之道才是正确的道路,"马里克说道。

" [ðə; ði] [gest] [raɪt] [ɪz][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
" The Guest Rite is inviolable .
" 这 客人 仪式 是 不可侵犯的 .

"宾客礼仪是不可侵犯的。"

[wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] ['ɜ:rθˌmæn] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] - [hɪm'self] . "
We will continue to treat this Earthman as we would Carthule Himself . "
我们 将要 继续 到 对待 这 地球人 作为 我们 会 - 他本人 . "

我们将继续像对待卡尔图尔本人一样对待这位地球人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['mærɪk] ?
" But what can I do , Marik ?
" 但 什么 能 我 做 , 马里克 ?

“可是我能怎么办呢，马里克？”

[maɪ]['temp(ə)l][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ] ! "
My temple is no longer a temple without the eye ! "
我的 寺庙 是 不 更长 一个 寺庙 没有 这 眼睛 ! "

没有了眼睛，我的圣殿就不再是圣殿了！

" - [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , ['pɒlə] [sæn] .
" Carthule will show us the way , Polla San .
" - 将要 展示 我们 这 方式 , 波拉 圣 .

“卡尔图尔会为我们指明方向，波拉圣。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [preɪ] .
Suppose we pray .
认为 我们 祈祷 .

假设我们祈祷。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,
" The following morning the Earthman , after a hearty meal ,
" 这 下列的 早晨 这 地球人 , 后 一个 爽朗 一顿饭 ,

第二天早上，地球人饱餐一顿后，

[stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
stretched himself luxuriously and looked out across the desert .
拉伸 他自己 奢华地 和 看起来 出去 穿过 这 沙漠 .

他舒舒服服地伸展了一下身体，眺望着沙漠。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mærɪk] .
" I guess I'll be moving along , " he said to Marik .
" 我 猜测 患病的 是 移动 沿着 , " 他 说 到 马里克 .

“我想我该走了，”他对马里克说。

" [aɪm][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [naʊ] , [θæŋks] . "
" I'm in fine shape now , thanks . "
" 我是 在 美好的 形状 现在 , 谢谢 . "

“我现在状态很好，谢谢。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [steɪ] ['restfl] , " ['mærɪk] [sed] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
" I am glad you found your stay restful , " Marik said , concealing his feelings
" 我 是 高兴的 你 成立 你的 停留 宁静 , " 马里克 说 , 隐藏 他的 情怀
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛsɪˌkreɪtər] .
for the desecrator .
为了 这 亵渎者 .

“我很高兴你住得舒心，”马里克说道，掩饰着他对亵渎者的感觉。

" - [ɪz]['evər] - [prə'vaɪdɪŋ] .
" Carthule is ever - providing .
" - 是 曾经 - 提供 .

“卡尔图尔总是慷慨解囊。”

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['aɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" The Earthman began to move idly up and down the mealroom , examining the
" 这 地球人 开始 到 移动 闲散地 向上 和 向下 这 - , 检查 这
['eɪnʃənt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
ancient furnishings .
古老的 家具 .

“地球人开始在餐厅里漫无目的地来回踱步，打量着古老的家具。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" That reminds me , " he said .
" 那 提醒 我 , " 他 说 .

"这让我想起来了,"他说。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tu:; tə][lend][ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
" You wouldn't have a compass to lend me , would you ? "
" 你 不会 有 一个 罗盘 到 借 我 , 会 你 ? "

"你有没有指南针可以借我用用?"

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ?
" A compass ?
" 一个 罗盘 ?

指南针?

" ['mærɪk][let][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" Marik let a puzzled frown cross his forehead .
" 马里克 让 一个 困惑 皱眉 叉 他的 前额 .

马里克脸上露出困惑的表情。

" [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bi:; bi] ?
" What may a compass be ?
" 什么 可能 一个 罗盘 是 ?

指南针是什么?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [toʊn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
" he asked in just the right tone of ignorance .
" 他 问 在 只是 这 正确的 语气 的 无知 .

他用一种恰到好处的无知语气问道。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
The Earthman glanced at him impatiently .
这 地球人 瞥了一眼 在 他 不耐烦地 .

地球人不耐烦地瞥了他一眼。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" You know , " he said , gesturing with his hands .
" 你 知道 , " 他 说 , 做手势 和 他的 双手 .

"你知道,"他一边说着，一边用手比划着。

" [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['pɔɪntər] .
" It's a sort of a little metal box with a magnetic pointer .
" 它是 一个 种类 的 一个 小的 金属 盒子 和 一个 磁的 指针 .

"它是一个带有磁性指针的小金属盒。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] . "
You must have seen them . "
你 必须 有 已见 他们 . "

你肯定见过他们。

" [noʊ] , " ['mærɪk] [sed] .
" No , " Marik said .
" 不 , " 马里克 说 .

"不,"马里克说。

" [aʊt] [hɪr] [wi:; wi] ['rerli] [hæv; həv] [gests] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜ:rld] .
" Out here we rarely have guests from your world .
" 出去 这里 我们 很少 有 客人 从 你的 世界 .

"我们这里很少有来自你们世界的客人。"

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eni] ['kʌmpəsis] . "
I have not seen any compasses . "
我 有 不是 已见 任何 指南针 . "

我没看到指南针。

" [dəunt][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] , [aɪ] [miːn] ?

"	Don't	you	use	them	yourselves	—	or	something	equivalent	,	I	mean	?
"	不	你	使用	他们	你们自己	—	或者	某物	相等的	,	我	意思是	?

"你们自己不用吗？或者用类似的东西？"

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .

A	compass	is	for	traveling	.
一个	罗盘	是	为了	旅行	.

指南针是用来旅行的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] .

It	tells	you	what	direction	you're	going	in	.
它	讲述	你	什么	方向	你是	去	在	.

它会告诉你你前进的方向。

" ['mærɪk] [smaɪld] .

"	Marik	smiled	.
"	马里克	微笑	.

马里克笑了。

" [wiː; wi][ʌv; əv] - [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [frend] .

"	We	of	Carthule	have	no	need	of	such	things	,	friend	.
"	我们	的	-	有	不	需要	的	这样的	事物	,	朋友	.

"朋友，我们迦太基人不需要这些东西。"

[wiː; wi] [niːd] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [gaɪdz] [hɪr] .

We	need	no	external	guides	here	.
我们	需要	不	外部的	指南	这里	.

这里不需要外部指导。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['wɜːrid] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][wɪsp][ʌv; əv] [her] .

"	The	Earthman	worried	a	tangled	wisp	of	hair	.
"	这	地球人	担心	一个	纠缠不清	烟雾	的	头发	.

"地球人拨弄着一缕乱发。"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Nothing	at	all	?
"	没有什么	在	全部	?

什么都没有吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ? "

How	do	you	find	your	way	around	in	the	desert	?	"
如何	做	你	寻找	你的	方式	大约	在	这	沙漠	?	"

在沙漠里如何辨别方向?

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] ['pɒlə] [sæn]['kwaɪətli] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri]

"	We	know	how	to	travel	,	"	said	Polla	San	quietly	,	emerging	from	his	reverie
"	我们	知道	如何	到	旅行	,	"	说	波拉	圣	悄悄	,	新兴	从	他的	遐想

.

:

.

"我们知道如何旅行，"波拉·桑从沉思中回过神来，平静地说。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][kə'roʊləˌkə'rɑːlə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ?

"	But	—	how	can	I	get	back	to	Corolla	without	a	compass	?
"	但	—	如何	能	我	得到	后退	到	花冠	没有	一个	罗盘	?

"但是——没有指南针，我怎么才能回到卡罗拉呢？"

[aɪl] [dʒʌst][get][lɔːst] [ə'gen] !

I'll	just	get	lost	again	!
患病的	只是	得到	丢失的	再次	!

我又要迷路了!

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'pæsɪv] [bluː] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" The Earthman looked anxiously from one impassive blue face to another .
" 这 地球人 看起来 焦虑地 从 一 冷漠 蓝色的 脸 到 其他 .

地球人焦急地看着一张张面无表情的蓝色面孔。

" - [wɪl] [help][juː; jʊ] , [frend] , " ['mærɪk] [sed] .
" Carthule will help you , friend , " Marik said .
" - 将要 帮助 你 , 朋友 , " 马里克 说 .

"卡尔图尔会帮助你的，朋友，"马里克说。

" - ['hɛlps][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" Carthule helps all who love Him .
" - 帮助 全部 WHO 爱 他 .

"卡尔图勒帮助所有爱他的人。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mærɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" It seemed to Marik that the Earthman paled a little .
" 它 似乎 到 马里克 那 这 地球人 苍白 一个 小的 .

"马里克觉得那个地球人脸色稍微苍白了一些。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe you could lend me a guide , " he said .
" 或许 你 可以 借 我 一个 指导 , " 他 说 .

"也许你能借我一个向导，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [wel] .
" I can pay well .
" 我 能 支付 出色地 .

"我可以支付高薪。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Maybe you could let me have that big fellow who brought me in from the
或许 你 可以 让 我 有 那 大的 同伴 WHO 带来 我 在 从 这
['dezərt] ?
desert ?
沙漠 ?

或许你可以把那个把我从沙漠里带出来的大块头还给我?

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kə'roʊləˌkə'rɑːlə][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
He could just show me the way to Corolla and then come right back .
他 可以 只是 展示 我 这 方式 到 花冠 和 然后 来 正确的 后退 .
"
"
"

他可以带我去卡罗拉，然后马上回来。

" ['aʊər; ɑːr]['ækəˌlaɪts][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒəːniz] , " ['mærɪk] [sed] .
" Our acolytes have no time for such journeys , " Marik said .
" 我们的 侍僧 有 不 时间 为了 这样的 旅程 , " 马里克 说 .

"我们的信徒没有时间进行这样的旅行，"马里克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] . "
" We are busy here all the day long . "
" 我们 是 忙碌的 这里 全部 这 天 长的 . "

"我们这里整天都很忙。"

" [bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪz] [preɪ] — [aɪ] [miːn] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
" But all you do is pray — I mean — " he broke off , realizing he had
" 但 全部 你 做 是 祈祷 — 我 意思是 — " 他 打破 离开 , 意识到 他 有
[in'sʌltid] [hɪz; ɪz][həusts] .
insulted his hosts .
受辱 他的 主持人 .

"但是你们只会祈祷——我的意思是——"他突然停了下来，意识到自己冒犯了主人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .
He **turned** **and** **stared** **out** **at** **the** **shifting** **sands** **.**
他 转向 和 凝视 出去 在 这 转变 沙子 .

他转过身，凝视着流沙。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'loʊn] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .
" **You** **will** **have** **to** **set** **out** **alone** **,** **"** **Polla** **San** **said** **.**
" 你 将要 有 到 放 出去 独自的 , " 波拉 圣 说 .

“你必须独自出发，”波拉·桑说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['eniwʌn] ?
" **Can't** **you** **let** **me** **have** **anyone** **?**
" 不能 你 让 我 有 任何人 ?

“你就不能让我和别人在一起吗？”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] ?
Just **a** **kitchen** **boy** **?**
只是 一个 厨房 男生 ?

只是个厨房帮工?

" [hɪz; ɪz][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [flikt] [frʌm; frəm][wʌn] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **His** **hard** **little** **eyes** **flicked** **from** **one** **priest** **to** **the** **other** **.**
" 他的 难的 小的 眼睛 轻弹 从 一 牧师 到 这 其他 .

他那双锐利的小眼睛从一位牧师扫向另一位牧师。

" ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
" **Anyone** **at** **all** **?**
" 任何人 在 全部 ?

有人吗?

['ʌðərwaɪz] [aɪm] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ! "
Otherwise **I'm** **stuck** **here** **for** **good** **!** **"**
否则 我是 卡住 这里 为了 好的 ! "

否则我就永远被困在这里了!

" - [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , " ['mærɪk] [sed] .
" **Carthule** **will** **guide** **you** **,** **"** **Marik** **said** **.**
" - 将要 指导 你 , " 马里克 说 .

“卡尔图勒会指引你，”马里克说。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stɛərd]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [priːsts] .
The **Earthman** **stared** **angrily** **at** **the** **tall** **priests** **.**
这 地球人 凝视 愤怒地 在 这 高的 神父 .

地球人怒视着高大的祭司们。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [lɔːst] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **beginning** **to** **think** **you** **want** **me** **to** **get** **lost** **again** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 开始 到 思考 你 想 我 到 得到 丢失的 再次 , " 他 说 .

“我开始觉得你是想让我再次迷路，”他说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [juː; jʊ]
" **You** **talk** **about** **Carthule** **,** **and** **charity** **,** **but** **because** **I'm** **an** **Earthman** **you**
" 你 讲话 关于 - , 和 慈善机构 , 但 因为 我是 一个 地球人 你
[wəʊnt][help][ˌem 'iː] .
won't **help** **me** **.**
惯于 帮助 我 .

“你们谈论迦太基和慈善，但因为我是地球人，你们就不会帮助我。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
But **I'll** **show** **you** **.**
但 患病的 展示 你 .

但我会向你展示。

[aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][kə'roʊlə˛kə'rɑːlə] .
I'll **get** **back** **to** **Corolla** **.**
患病的 得到 后退 到 花冠 .

我会再去看看卡罗拉。

[ænd; ənd] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [aɪ][duː] !
And **you'll** **pay** **for** **this** **when** **I** **do** **!**
和 你会 支付 为了 这 什么时候 我 做 !

等我这么做的时候，你就会为此付出代价！

" [hiː; hi][ræn][aʊt] .
" **He** **ran** **out** **.**
" 他 跑 出去 .

他跑了出去。

['mærɪk][ænd; ənd]['pɒlə] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
Marik **and** **Polla** **,** **sitting** **quietly** **,** **exchanged** **glances** **.**
马里克 和 波拉 , 坐着 悄悄 , 交换 眼神 .

马里克和波拉静静地坐着，交换了一个眼神。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .
" **We** **are** **moving** **in** **the** **right** **direction** **,** **"** **Polla** **San** **said** **.**
" 我们 是 移动 在 这 正确的 方向 , " 波拉 圣 说 .

“我们正朝着正确的方向前进，”波拉·桑说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] [ruːm] [ʌv; əv] [prer] [lest][hiː; hi] [siːk]
" **But** **I** **think** **you** **would** **be** **wise** **to** **guard** **your** **room** **of** **prayer** **lest** **he** **seek**
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . "
to **add** **to** **his** **collection** **.** **"**
" 但 我 思考 你 会 是 明智的 到 警卫 你的 房间 的 祷告 免得 他 寻找
到 添加 到 他的 收藏 . "

“但我认为你最好守好你的祈祷室，以免他企图扩充他的收藏。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mærɪk] [sed] .
" **No** **fear** **of** **that** **,** **"** **Marik** **said** **.**
" 不 害怕 的 那 , " 马里克 说 .

“不用担心，”马里克说。

" [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **We'll** **see** **him** **again** **.**
" 出色地 看 他 再次 .

我们还会再见到他的。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['dɪsə'pɪrd] ['leɪtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" **The** **Earthman** **disappeared** **later** **that** **morning** **.**
" 这 地球人 消失 之后 那 早晨 .

“地球人那天上午晚些时候就消失了。”

[kɛnrə] [sɑːrg] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] , [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Kenra **Sarg** **reported** **that** **he** **had** **set** **out** **,** **alone** **,** **in** **the** **general** **direction**
肯拉 萨格 据报道 那 他 有 放 出去 , 独自的 , 在 这 一般的 方向
[ʌv; əv][kə'roʊlə˛kə'rɑːlə] ,
of **Corolla** **,**
的 花冠 ,

Kenra Sarg报告说，他独自一人朝着Corolla的大致方向出发了。

['æftər] ['fruːtləsli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][braɪb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
after **fruitlessly** **attempting** **to** **bribe** **one** **of** **the** **kitchen** **boys** **to** **accompany** **him**
后 徒劳地 尝试 到 贿赂 一 的 这 厨房 男孩们 到 陪伴 他
.
:
.

在试图贿赂一名厨房小弟陪同他前往未果后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['fæbjələs] [sʌmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	had	offered	them	fabulous	sums	,	but	they	had	laughed	at	him	.
他	有	提供	他们	太棒了	总和	,	但	他们	有	笑了	在	他	.

他曾向他们提出巨额报酬，但他们却嘲笑他。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

The	Eye	of	Marik's	Carthule	was	still	in	place	,	but	one	of	the	younger
这	眼睛	的	-	-	曾是	仍然	在	地方	,	但	一	的	这	年轻

['ækəˌlaɪts] ,

acolytes	,
侍僧	,

马利克的卡图勒之眼依然在那里，但其中一位年轻的侍僧，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	had	been	praying	all	morning	,
WHO	有	到过	祈祷	全部	早晨	,

他整个上午都在祈祷，

[toʊld]['mærɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] ['fɜːrtɪvli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]

told	Marik	that	the	Earthman	had	furtively	entered	the	room	of	prayer	and
讲述	马里克	那	这	地球人	有	偷偷摸摸	进入	这	房间	的	祷告	和

[hæd; həd] [bækt] [aʊt][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

had	backed	out	upon	seeing	the	priest	at	his	devotions	.
有	支持的	出去	之上	看到	这	牧师	在	他的	虔诚	.

告诉马里克，那个地球人偷偷溜进了祈祷室，看到牧师正在祈祷后就退缩了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɔːn] , ['mærɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

With	the	Earthman	gone	,	Marik	returned	to	the	calm	of	his	daily	routine	.
和	这	地球人	已消失	,	马里克	返回	到	这	冷静的	的	他的	日常的	常规	.

地球人离开后，马里克又恢复了平静的日常生活。

[ðə; ði]['æftər] - [miːl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒlə] [sæn][sæt] ['feɪsɪŋ]

The	after	-	meal	meditation	was	a	pleasant	one	;	he	and	Polla	San	sat	facing
这	后	-	一顿饭	冥想	曾是	一个	令人愉快的	一	;	他	和	波拉	圣	卫星	面向

[ðə; ði]['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

饭后冥想十分愉快；他和波拉·桑面向沙漠坐着，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

contemplating	the	grandeur	of	Carthule	and	pondering	the	meaning	of	His
沉思	这	宏伟	的	-	和	沉思	这	意义	的	他的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

沉思卡尔图勒的宏伟壮丽，并思考祂行事方式的意义，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [træn'sendənt] [piːs] .

until	they	sank	into	a	transcendent	peace	.
直到	他们	沉没	进入	一个	超凡脱俗	和平	.

直到他们沉入超凡脱俗的平静之中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['dezərt] ,

As	the	night	winds	began	to	cool	the	desert	,
作为	这	夜晚	风	开始	到	凉爽的	这	沙漠	,

随着夜风开始给沙漠带来凉爽，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

they	fell	into	a	discussion	of	the	problem	of	evil	.
他们	跌倒	进入	一个	讨论	的	这	问题	的	邪恶的	.

他们开始讨论邪恶的问题。

['mærɪk] [meɪn'teɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]
Marik **maintained** **that** **Carthule** **had** **created** **the** **Earthmen** **out** **of** **His** **infinite**
马里克 维持 那 - 有 创建 这 地球人 出去 的 他的 无限
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

马里克坚称卡尔图尔运用祂无限的智慧创造了地球人。

['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['kɑːntræst] ; [waɪl] ['pɒlə] [sæn] ,
better **to** **show** **the** **virtue** **of** **His** **people** **by** **contrast** **;** **while** **Polla** **San** **,**
更好的 到 展示 这 美德 的 他的 人们 经过 对比 ; 尽管 波拉 圣 ,

最好通过对比来展现祂子民的美德；而波拉·桑，

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːks] [θi'ɑːlədʒi] ,
wandering **on** **the** **very** **edge** **of** **orthodox** **theology** **,**
漫游 在 这 非常 边缘 的 正统 神学 ,

徘徊在正统神学的边缘，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['wəːʃip] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌɪndɪ'pendənt]
suggested **that** **the** **god** **whom** **the** **Earthman** **worshipped** **was** **actually** **independent**
建议 那 这 上帝 谁 这 地球人 崇拜 曾是 实际上 独立的
[ʌv; əv] - ,
of **Carthule** **,**
的 - ,

这表明，地球人所崇拜的神实际上独立于迦太基之外。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
representing **the** **embodiment** **of** **evil** **as** **Carthule** **was** **the** **personification** **of**
代表 这 实施例 的 邪恶的 作为 - 曾是 这 拟人化 的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

卡尔图勒是善良的化身，而卡尔图勒本身则代表着邪恶。

['mærɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] , ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [bəuθ] [hɪz; ɪz]
Marik **refused** **to** **accept** **this** **,** **arguing** **that** **Carthule** **had** **created** **both** **His**
马里克 拒绝 到 接受 这 , 争论 那 - 有 创建 两个都 他的
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,
people **and** **the** **Earthmen** **,**
人们 和 这 地球人 ,

马里克拒绝接受这种说法，他认为卡尔图勒创造了祂的子民和地球人。

[ɔːr] [pər'hæps] — [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒlə] [sæn] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [gɑːd]
or **perhaps** **—** **as** **a** **concession** **to** **Polla** **San** **—** **that** **he** **had** **created** **the** **god**
或者 也许 — 作为 一个 让步 到 波拉 圣 — 那 他 有 创建 这 上帝
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [huː] ,
of **the** **Earthmen** **who** **,**
的 这 地球人 WHO ,

或者——作为对波拉·桑的让步——他创造了地球人的神，

[ɪn] [tɜːrn] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
in **turn** **,** **had** **created** **the** **Earthmen** **.**
在 转动 , 有 创建 这 地球人 .

进而，他们创造了地球人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
The **discussion** **went** **on** **through** **the** **night** **,**
这 讨论 去 在 通过 这 夜晚 ,

讨论持续了一整夜。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [swɜːld] [ðə; ði][sænd][ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
while **the** **night** **winds** **swirled** **the** **sand** **up** **around** **the** **temple** **,**
尽管 这 夜晚 风 旋转 这 沙 向上 大约 这 寺庙 ,

夜风卷起神庙周围的沙子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] .
and **they** **felt** **no** **need** **of** **sleep** **.**
和 他们 毛毡 不 需要 的 睡觉 .

他们感觉不到任何睡眠需求。

" [jʊr; jər] ['θiːəri] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] - , " ['mærɪk] [sed] ,
" **Your** **theory** **denies** **the** **omnipotence** **of** **Carthule** **,** **"** **Marik** **said** **,**
" 你的 理论 否认 这 全能 的 - , " 马里克 说 ,

"你的理论否定了卡尔图勒的全能性，"马里克说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['loʊər] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
as **the** **night** **winds** **began** **to** **lower** **in** **intensity** **.**
作为 这 夜晚 风 开始 到 降低 在 强度 .

随着夜间风力逐渐减弱。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːstʃəleɪt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [æz; əz] [greɪt] ['paʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ,
" **If** **you** **postulate** **an** **evil** **force** **of** **as** **great** **power** **as** **the** **good** **,**
" 如果 你 假定 一个 邪恶的 力量 的 作为 伟大的 力量 作为 这 好的 ,

"如果你假设存在一股与善的力量同样强大的邪恶力量，

[juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['fæktərz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [mə'rælətɪ] — " ['mærɪk] [broʊk] [ɔːf] ,
you **deny** **the** **factors** **on** **which** **our** **morality** **—** **"** **Marik** **broke** **off** **,**
你 否定 这 因素 在 哪个 我们的 道德 — " 马里克 打破 离开 ,

你否认我们道德所依据的因素——"马里克突然停了下来，

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɒlə] [sæn] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɪr] - [sliːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['revəri] .
seeing **that** **Polla** **San** **had** **slipped** **off** **into** **the** **near** **-** **sleep** **of** **a** **reverie** **.**
看到 那 波拉 圣 有 滑倒了 离开 进入 这 靠近 - 睡觉 的 一个 遐想 .

只见波拉·桑已经陷入了半梦半醒的状态。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [kræmpt] ['æftər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
He **stood** **up** **,** **his** **long** **legs** **cramped** **after** **the** **afternoon** **and** **night** **of** **sitting** **,**
他 站立 向上 , 他的 长的 腿 狭窄 后 这 下午 和 夜晚 的 坐着 ,

他站了起来，一下午一夜的久坐让他的长腿有些抽筋。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and **walked** **up** **and** **down** **.**
和 步行 向上 和 向下 .

来回走动。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːm] ['æftər] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .
The **desert** **was** **settling** **into** **its** **morning** **calm** **after** **the** **tempestuous** **night** **.**
这 沙漠 曾是 安顿 进入 它是 早晨 冷静的 后 这 暴风雨般的 夜晚 .

经过一夜的狂风暴雨，沙漠渐渐恢复了清晨的平静。

[hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **stared** **out** **across** **it** **,**
他 凝视 出去 穿过 它 ,

他凝视着远方，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'roʊlə,kə'rɑːlə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
thinking **of** **the** **Earthman** **who** **had** **set** **out** **for** **Corolla** **with** **the**
思维 的 这 地球人 WHO 有 放 出去 为了 花冠 和 这
['praɪsləs] [aɪ] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
priceless **eye** **of** **Carthule** **in** **a** **pouch** **by** **his** **side** **.**
无价 眼睛 的 - 在 一个 小袋 经过 他的 边 .

想起那个带着无价之宝卡图勒之眼前往科罗拉的地球人，他把那只眼睛放在随身的小袋子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

There	was	a	figure	in	the	distance	,	walking	slowly	and	with	great	difficulty
那里	曾是	一个	数字	在	这	距离	,	步行	缓慢地	和	和	伟大的	困难

[ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

in	widening	circles	,
在	扩大	界	,

远处有一个人影，缓慢而艰难地绕着越来越大的圈走着。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

following	a	wild	path	to	the	temple	.
下列的	一个	荒野	小路	到	这	寺庙	.

沿着一条崎岖的小路走向寺庙。

['mærɪk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

Marik	lifted	his	nictitating	lid	to	make	sure	his	eyes	were	not	playing	him
马里克	抬起	他的	瞬膜	盖	到	制作	当然	他的	眼睛	是	不是	玩耍	他

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

马里克抬起瞬膜，确认自己的眼睛没有欺骗他。

[ðen] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'weɪkənɪŋ] [kɛnrə] [sɑːrg][ɔːr] ['pɒlə] [sæn] ,

Then	,	rather	than	awakening	Kenra	Sarg	or	Polla	San	,
然后	,	相当	比	唤醒	肯拉	萨格	或者	波拉	圣	,

然后，与其唤醒肯拉·萨格或波拉·桑，

[hiː; hi][dɪd][ʌp][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd][went] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bæk]

he	did	up	his	robe	and	went	out	in	the	desert	to	fetch	the	Earthman	back
他	做过	向上	他的	长袍	和	去	出去	在	这	沙漠	到	拿来	这	地球人	后退

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他系好长袍，亲自到沙漠里去把地球人带回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] ,

He	had	been	wandering	all	night	,	tossed	by	the	night	winds	,
他	有	到过	漫游	全部	夜晚	,	抛掷	经过	这	夜晚	风	,

他整夜都在游荡，被夜风吹得摇摇晃晃。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊθ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][sænd] .

eyes	and	ears	and	mouth	choked	with	sand	.
眼睛	和	耳朵	和	嘴	窒息	和	沙	.

眼睛、耳朵和嘴巴都被沙子堵住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən]['æŋgri] [gler] [æt; ət]['mærɪk]

He	was	still	master	enough	of	himself	to	throw	an	angry	glare	at	Marik
他	曾是	仍然	掌握	足够的	的	他自己	到	扔	一个	生气的	强光	在	马里克

[wen] [ðə; ði] [priːst] [ə'proʊtʃt] ,

when	the	priest	approached	,
什么时候	这	牧师	接近	,

他仍然足够克制自己，当牧师走近马利克时，他怒视了马利克一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]

but	he	suffered	himself	to	be	lifted	like	a	child	and	carried	back	to
但	他	遭受	他自己	到	是	抬起	喜欢	一个	孩子	和	携带	后退	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

但他甘愿像个孩子一样被人抱起来，带回了寺庙。

[ðə; ði] [paʊtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['mærɪk]['noʊtɪd] .

The	pouch	was	still	hanging	by	his	side	,	Marik	noted	.
这	小袋	曾是	仍然	绞刑	经过	他的	边	,	马里克	著名的	.

马里克注意到，那个袋子仍然挂在他身侧。

" [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .

"	I	see	our	friend	has	returned	,	"	Polla	San	said	.
"	我	看	我们的	朋友	有	返回	,	"	波拉	圣	说	.

“我看到我们的朋友回来了，”波拉·桑说道。

" [jes] , " ['mærɪk] [sed] .

"	Yes	,	"	Marik	said	.
"	是的	,	"	马里克	说	.

“是的，”马里克说。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] [ɑːn]

"	Yesterday	morning	he	departed	without	taking	leave	and	lost	his	way	again	on
"	昨天	早晨	他	已离开	没有	采取	离开	和	丢失的	他的	方式	再次	在

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kə'roʊlə,kə'rɑːlə] .

the	way	to	Corolla	.
这	方式	到	花冠	.

“昨天早上他没有告别就离开了，在去科罗拉的路上又迷路了。”

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz][wʌns]

After	a	night	in	the	desert	he	found	his	way	back	to	us	and	is	once
后	一个	夜晚	在	这	沙漠	他	成立	他的	方式	后退	到	我们	和	是	一次

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['sæŋktʃueri] .

again	looking	for	sanctuary	.
再次	寻找	为了	避难所	.

在沙漠中度过一夜后，他找到了回到我们身边的路，现在又在寻找庇护所。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	true	,	isn't	it	?
这	是	真的	,	不是	它	?

确实如此，对吧?

" ['mærɪk] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Marik	said	,	looking	down	at	the	Earthman	cradled	in	his	arms	.
"	马里克	说	,	寻找	向下	在	这	地球人	摇篮	在	他的	武器	.

“马里克说着，低头看着怀里抱着的地球人。”

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['æŋgrəli][spæt][aʊt][sʌm; səm][sænd] .

The	Earthman	angrily	spat	out	some	sand	.
这	地球人	愤怒地	争吵	出去	一些	沙	.

地球人愤怒地吐出一些沙子。

" - [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hæz; həz] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]['wɑːndərər] [bæk] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .

"	Carthule	in	His	mercy	has	brought	our	wanderer	back	,	"	Polla	San	said	.
"	-	在	他的	怜悯	有	带来	我们的	流浪者	后退	,	"	波拉	圣	说	.

“卡尔图勒神慈悲地将我们的流浪者带了回来，”波拉·桑说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , " ['mærɪk] [sed] .

"	I'll	take	him	below	,	"	Marik	said	.
"	患病的	拿	他	以下	,	"	马里克	说	.

“我带他下去，”马里克说。

" [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][hæz; həz][left][hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz]

"	His	night	in	the	desert	has	left	him	weak	and	sore	,	and	he	needs
"	他的	夜晚	在	这	沙漠	有	左边	他	虚弱的	和	疮	,	和	他	需求

[rest] .

rest	.
休息	.

“他在沙漠里待了一夜，浑身虚弱酸痛，需要休息。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][faɪnd]['sæŋktʃueri] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - .

But	he	will	always	find	sanctuary	here	with	Carthule	.
但	他	将要	总是	寻找	避难所	这里	和	-	.

但他总能在卡尔图勒找到庇护。

- [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

Carthule	shows	His	generosity	to	the	lowest	of	creatures	.
-	演出	他的	慷慨	到	这	最低	的	生物	.

卡尔图勒向最卑微的生灵展现了祂的慷慨。

" [kɛnrə] [sɑːrg] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Kenra	Sarg	appeared	at	the	door	.
"	肯拉	萨格	出现	在	这	门	.

肯拉·萨格出现在门口。

" [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [gest] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	our	guest	has	returned	,	"	he	said	.
"	我	看	我们的	客人	有	返回	,	"	他	说	.

“我看到我们的客人回来了，”他说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	has	come	back	to	us	.
他	有	来	后退	到	我们	.

他回来了。

" ['mærɪk]['hændɪd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['oʊvər][tuː; tə] [kɛnrə] [sɑːrg] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [lʊk] [ʌv; əv] [reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdld] ,

"	Marik	handed	the	Earthman	over	to	Kenra	Sarg	,	despite	an	impotent	look	of	rage	from	the	huddled	,
"	马里克	递交	这	地球人	超过	到	肯拉	萨格	,	尽管	一个	阳痿	看	的	愤怒	从	这	蜷缩着	,

“尽管围观者脸上露出无力而愤怒的表情，马里克还是把地球人交给了肯拉·萨格。”

['bætərd] ['lɪt(ə)l] [θiːf] .

battered	little	thief	.
伤痕累累	小的	贼	.

被打得鼻青脸肿的小偷。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rest] .

"	Take	him	to	the	room	he	had	,	and	let	him	rest	.
"	拿	他	到	这	房间	他	有	,	和	让	他	休息	.

“把他送到他原来的房间，让他休息。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪri] .

He	has	traveled	,	and	he	is	weary	.
他	有	旅行	,	和	他	是	厌倦	.

他长途跋涉，疲惫不堪。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd]['ɔːfər] [ʌp][ðə; ði] [gest] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	will	go	to	the	room	of	prayer	,	and	offer	up	the	Guest	Rite	for	him	,
我	将要	去	到	这	房间	的	祷告	,	和	提供	向上	这	客人	仪式	为了	他	,

我将前往祈祷室，为他举行迎宾礼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] [ə'gen] .

for	he	is	our	guest	again	.
为了	他	是	我们的	客人	再次	.

因为他再次成为我们的客人。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [steɪ] .

For	as	long	as	he	cares	to	stay	.
为了	作为	长的	作为	他	关心	到	停留	.

只要他愿意，他就可以一直待下去。

" [kɛnrə] [sɑːrg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ˌɪn'saɪd] .

"	Kenra	Sarg	nodded	and	carried	the	Earthman	inside	.
"	肯拉	萨格	点头	和	携带	这	地球人	里面	.

肯拉·萨格点了点头，把地球人抱了进去。

['mærɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɒlə] [sæn] .

Marik	turned	to	Polla	San	.
马里克	转向	到	波拉	圣	.

马里克转向波拉·桑。

" - [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] .

"	Carthule	has	treated	us	well	.
"	-	有	治疗	我们	出色地	.

“卡图尔对我们很好。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpi] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] .

I	always	feel	happy	when	we	have	a	guest	.
我	总是	感觉	快乐的	什么时候	我们	有	一个	客人	.

家里有客人来我总是感到很开心。

" ['pɒlə] [sæn] [smaɪld] .

"	Polla	San	smiled	.
"	波拉	圣	微笑	.

波拉·桑笑了。

" [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ][hoʊp] . "

"	He	still	has	the	eye	,	I	hope	.	"
"	他	仍然	有	这	眼睛	,	我	希望	.	"

“我希望他眼力还不错。”

" [hiː; hi] [stɪl] [dʌz] .

"	He	still	does	.
"	他	仍然	做	.

他现在仍然如此。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] [fɑːr][læst] [naɪt] .

I	don't	think	he	got	too	far	last	night	.
我	不	思考	他	得到	也	远的	最后的	夜晚	.

我觉得他昨晚没走多远。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [kwaɪt][soʊ]['æŋgri] . "

I've	never	seen	anyone	quite	so	angry	.	"
我已经	绝不	已见	任何人	相当	所以	生气的	.	"

我从未见过如此愤怒的人。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kə'roʊləˌkə'rɑːlə][ə'loʊn] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .

"	He	will	never	find	his	way	to	Corolla	alone	,	"	Polla	San	said	.
"	他	将要	绝不	寻找	他的	方式	到	花冠	独自的	,	"	波拉	圣	说	.

“他永远不可能独自找到去卡罗拉的路，”波拉·桑说道。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] .

"	Not	without	this	.
"	不是	没有	这	.

“没有这个不行。”

" [hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['fɔndld] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	thoughtfully	fondled	the	compass	in	his	hand	.
"	他	深思熟虑	抚摸	这	罗盘	在	他的	手	.

他若有所思地抚摸着手中的指南针。

" [ɪf] [maɪ]['ækəˌlaɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] , [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	If	my	acolytes	were	not	all	so	busy	,	I	would	allow	one	to	guide	him	,
"	如果	我的	侍僧	是	不是	全部	所以	忙碌的	,	我	会	允许	一	到	指导	他	,

“如果我的门徒们不是都那么忙，我会允许其中一人指导他。”

" ['mærɪk] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Marik	said	,	smiling	.
"	马里克	说	,	微笑	.

“马里克笑着说。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sper] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['ɔːfərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	But	I	can	spare	none	,	and	I	enjoy	offering	our	hospitality	.
"	但	我	能	空闲的	没有任何	,	和	我	享受	提供	我们的	热情好客	.

但我一个也不吝啬，我很乐意提供热情款待。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

He	is	our	guest	,	and	we	must	do	all	in	our	power	to	make	his
他	是	我们的	客人	,	和	我们	必须	做	全部	在	我们的	力量	到	制作	他的

[steɪ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

stay	enjoyable	.
停留	令人愉悦	.

他是我们的客人，我们必须尽一切努力让他住得愉快。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] . "

Perhaps	he	will	never	want	to	leave	.	"
也许	他	将要	绝不	想	到	离开	.	"

或许他永远都不想离开。

" [noʊ] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

"	No	,	"	Polla	San	said	,	standing	up	and	flexing	his	legs	.
"	不	,	"	波拉	圣	说	,	常设	向上	和	弯曲	他的	腿	.

“不，”波拉·桑说着站起身来，活动了一下双腿。

" [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]['saɪləntli] .

"	He	will	leave	often	,	and	silently	.
"	他	将要	离开	经常	,	和	默默	.

他会经常悄无声息地离开。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['stætʃuːz] [aɪ] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	will	take	your	statue's	eye	as	well	,	to	put	in	the	pouch	by	his
也许	他	将要	拿	你的	雕像的	眼睛	作为	出色地	,	到	放	在	这	小袋	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

或许他还会取走你雕像的眼睛，放进他身旁的袋子里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['jestərdeɪ] . "

But	he	will	return	,	as	he	did	yesterday	.	"
但	他	将要	返回	,	作为	他	做过	昨天	.	"

但他还会回来，就像昨天一样。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , " ['mærɪk] [sed] .

"	He	will	return	,	"	Marik	said	.
"	他	将要	返回	,	"	马里克	说	.

“他会回来的，”马里克说。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Again	and	again	.
"	再次	和	再次	.

一次又一次。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [kə'roʊlə,kə'rɑːlə] ,

He	will	never	find	his	way	across	the	desert	to	Corolla	,
他	将要	绝不	寻找	他的	方式	穿过	这	沙漠	到	花冠	,

他永远也找不到穿越沙漠到达科罗拉的路。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] [gest] .

and	eventually	he	will	stay	here	as	our	permanent	guest	.
和	最终	他	将要	停留	这里	作为	我们的	永恒的	客人	.

最终他将留在这里，成为我们的常住客人。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,

And	one	day	he	shall	die	,
和	一	天	他	将	死	,

他终有一天会死去。

[ɪf] [nɑːt] ['suːnər] [ðen] ['leɪtər] — [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [briːd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [aɪz] ,

if	not	sooner	then	later	—	these	Earthmen	are	a	short	-	lived	breed	—	and	we	will	recover	the	eyes	,
如果	不是	很快	然后	之后	—	这些	地球人	是	一个	短的	-	居住地	品种	—	和	我们	将要	恢复	这	眼睛	,

即使不是很快，也会是迟早——这些地球人寿命很短——我们会找回他们的眼睛。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [paʊtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "

which	will	still	be	in	the	pouch	by	his	side	.	"
哪个	将要	仍然	是	在	这	小袋	经过	他的	边	.	"

它会一直放在他身旁的袋子里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gest] , " ['pɒlə] [sæn] [sed] .

"	It	is	wonderful	to	have	a	guest	,	"	Polla	San	said	.
"	它	是	精彩的	到	有	一个	客人	,	"	波拉	圣	说	.

"有客人来真是太好了，"波拉·桑说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['mærɪk] [sed] .

"	It	is	,	"	Marik	said	.
"	它	是	,	"	马里克	说	.

"确实如此，"马里克说。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	He	shall	live	here	with	the	eyes	by	his	side	,
"	他	将	居住	这里	和	这	眼睛	经过	他的	边	,

他将住在这里，眼睛将陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	one	day	he	will	die	and	we	can	recover	our	treasures	from	him	.
和	一	天	他	将要	死	和	我们	能	恢复	我们的	宝藏	从	他	.

总有一天他会死，到那时我们就可以从他那里取回我们的宝藏了。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [get] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	can	never	get	far	with	them	.
他	能	绝不	得到	远的	和	他们	.

他跟他们合作永远走不远。

[wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] .

We	can	wait	.
我们	能	等待	.

我们可以等。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['dekeɪdz] [left] , [waɪl] - [hæz; həz][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	has	but	a	few	decades	left	,	while	Carthule	has	all	eternity	.
他	有	但	一个	很少	几十年	左边	,	尽管	-	有	全部	永恒	.

他只剩下几十年的时间了，而卡尔图勒却拥有永恒的生命。

[kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

Come	,	"	he	said	.
来	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [raɪts] .

Together	they	went	to	the	room	of	prayer	to	offer	the	service	of	the	Guest	Rites	.
一起	他们	去	到	这	房间	的	祷告	到	提供	这	服务	的	这	客人	仪式	.

他们一同前往祈祷室，举行迎宾仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神